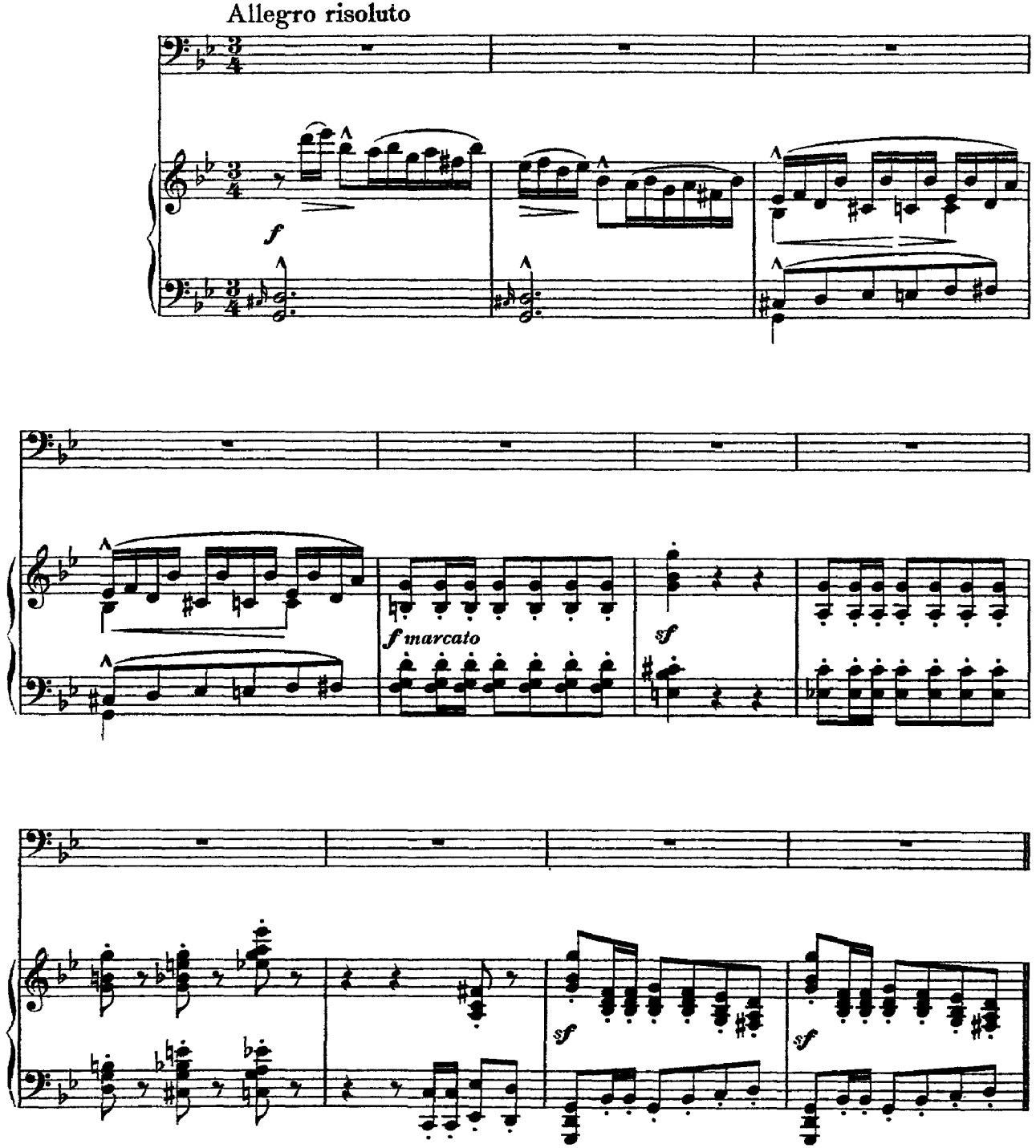
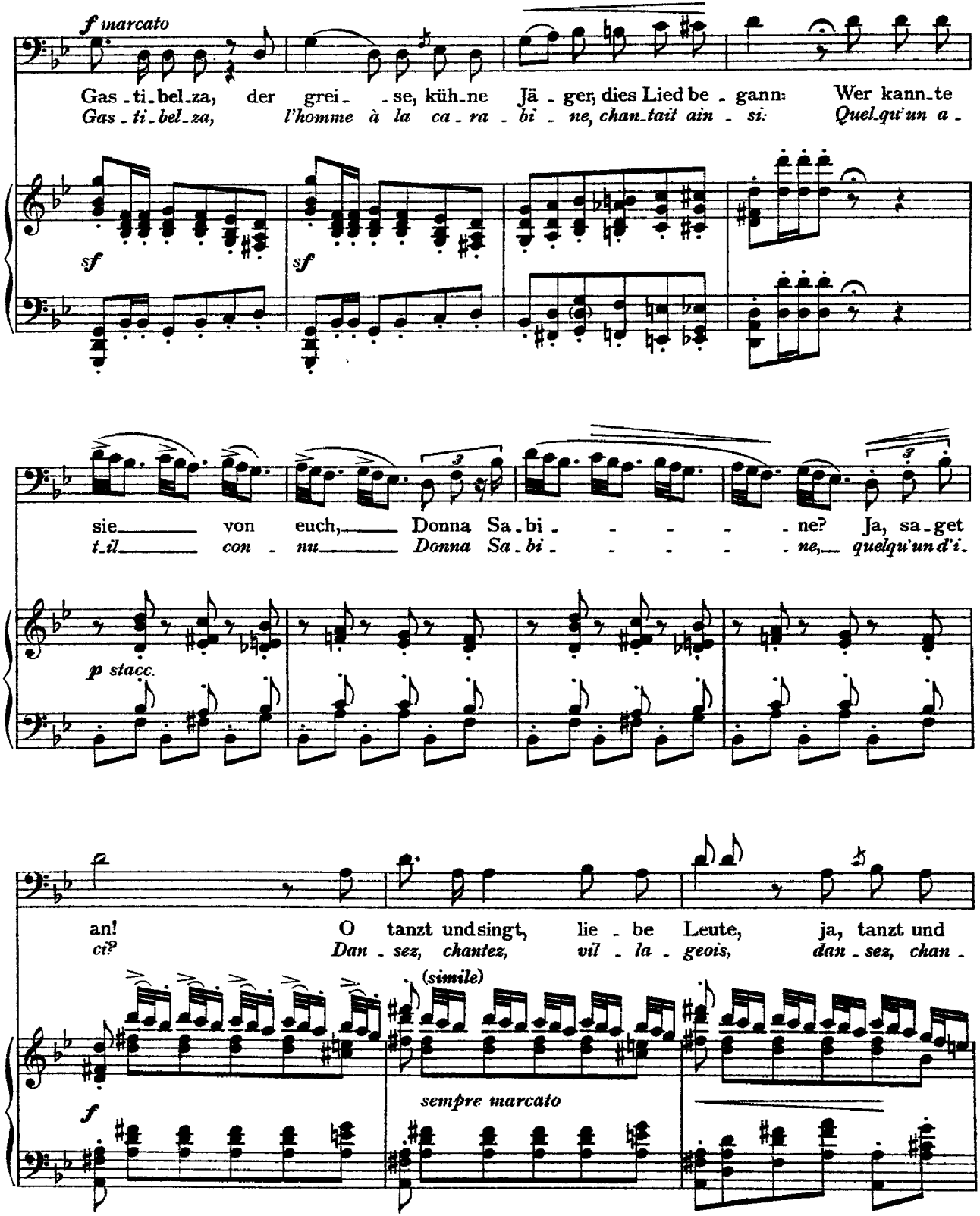
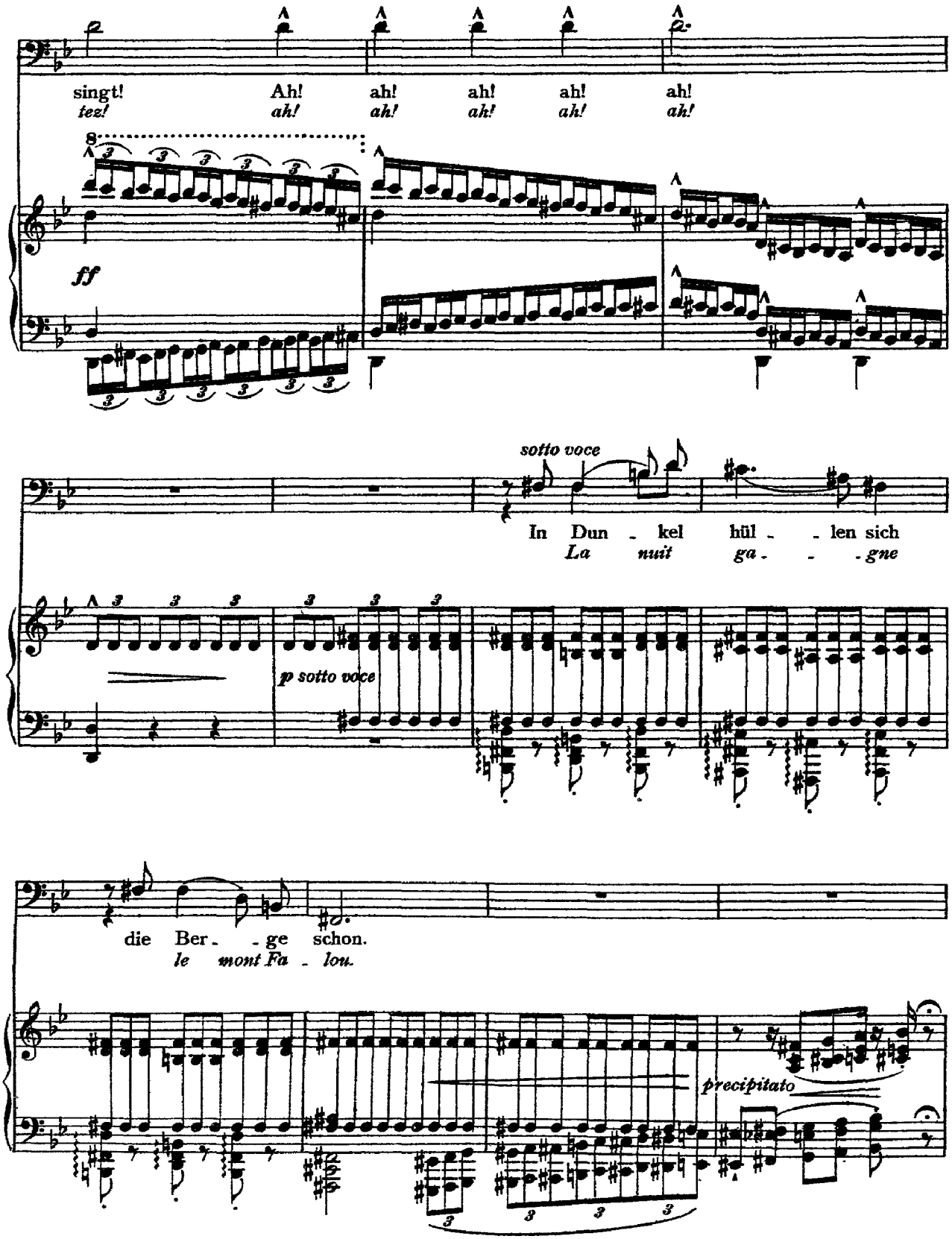
Liszt

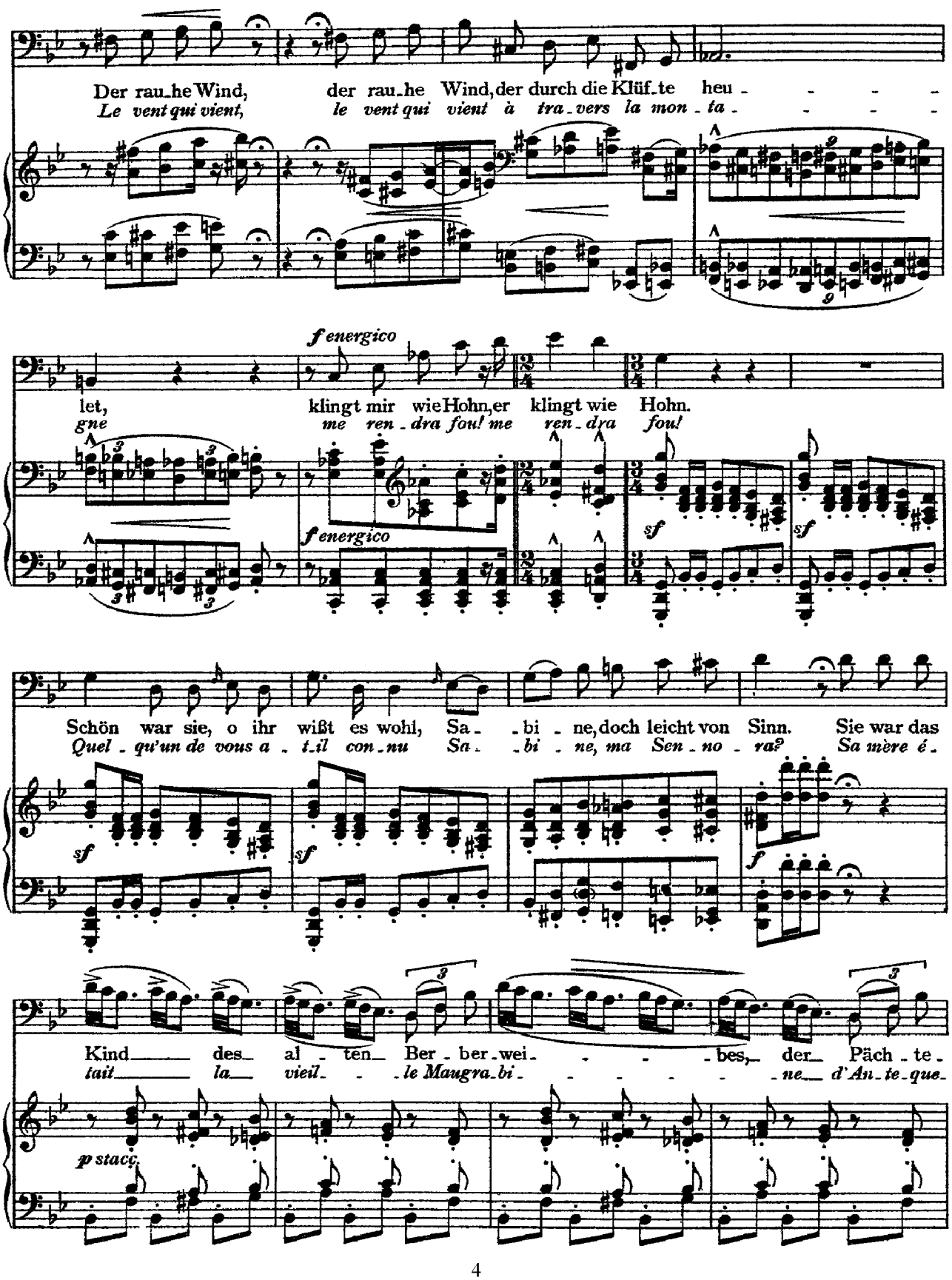
Gastibelza

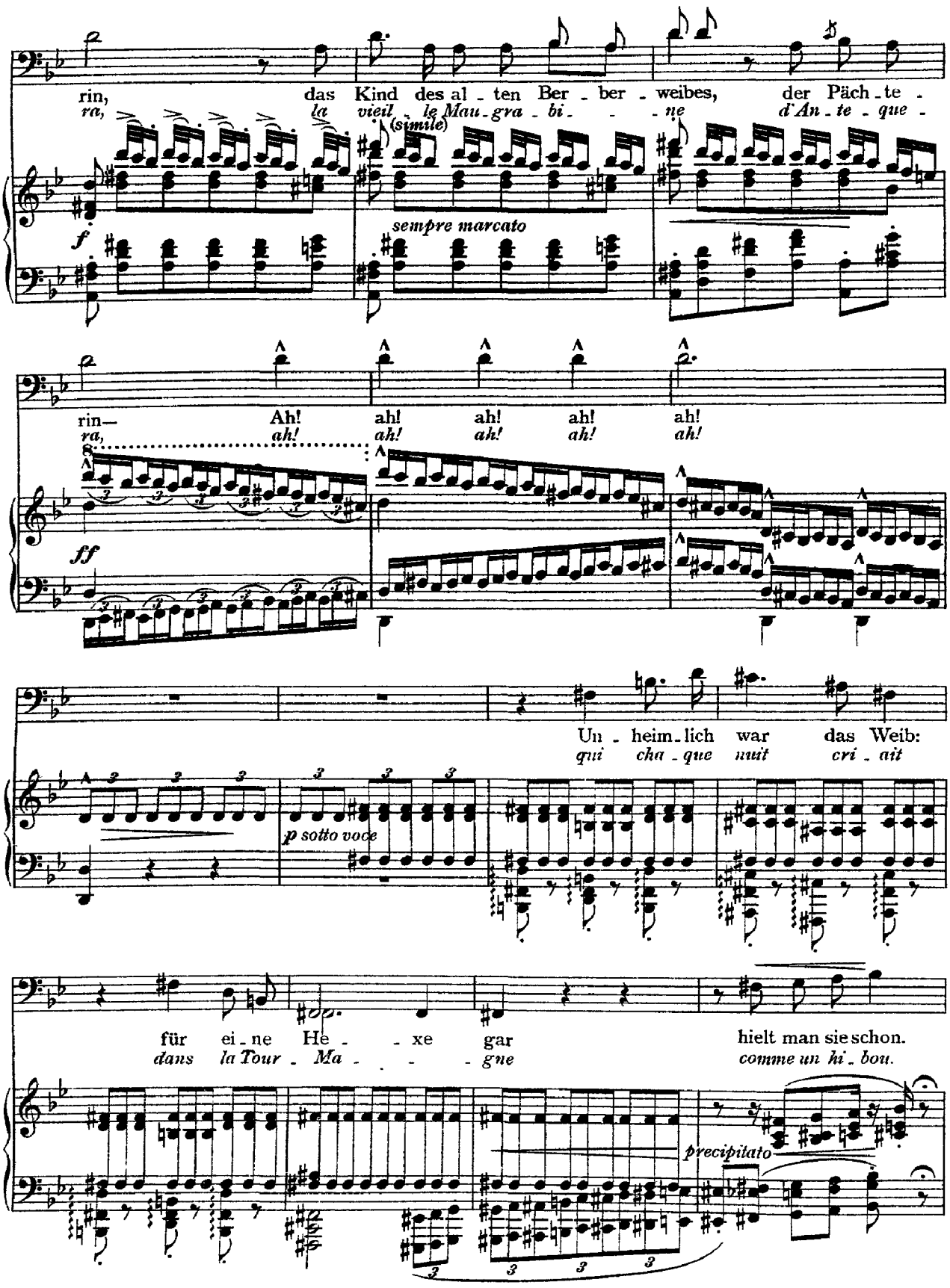
(Hugo)

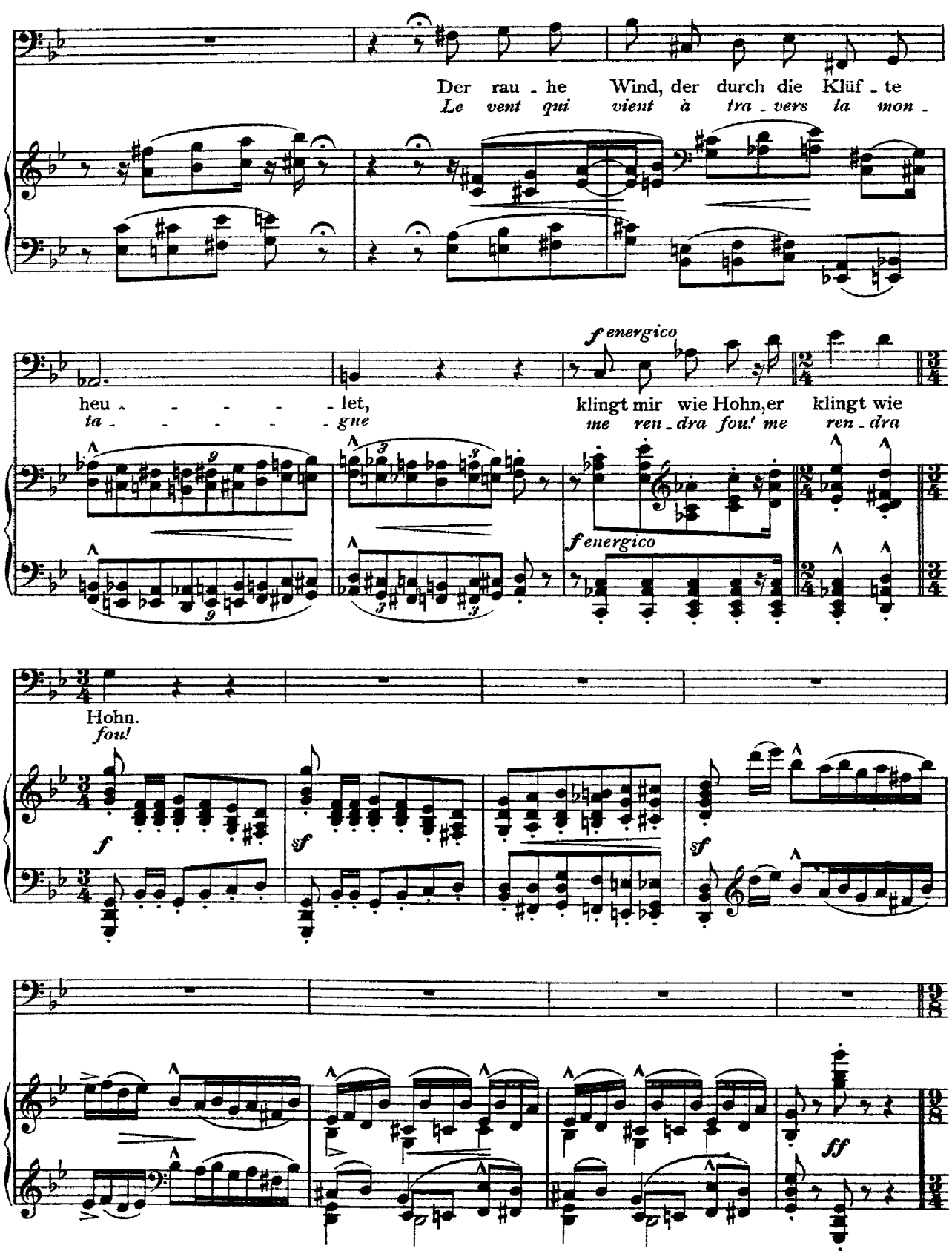


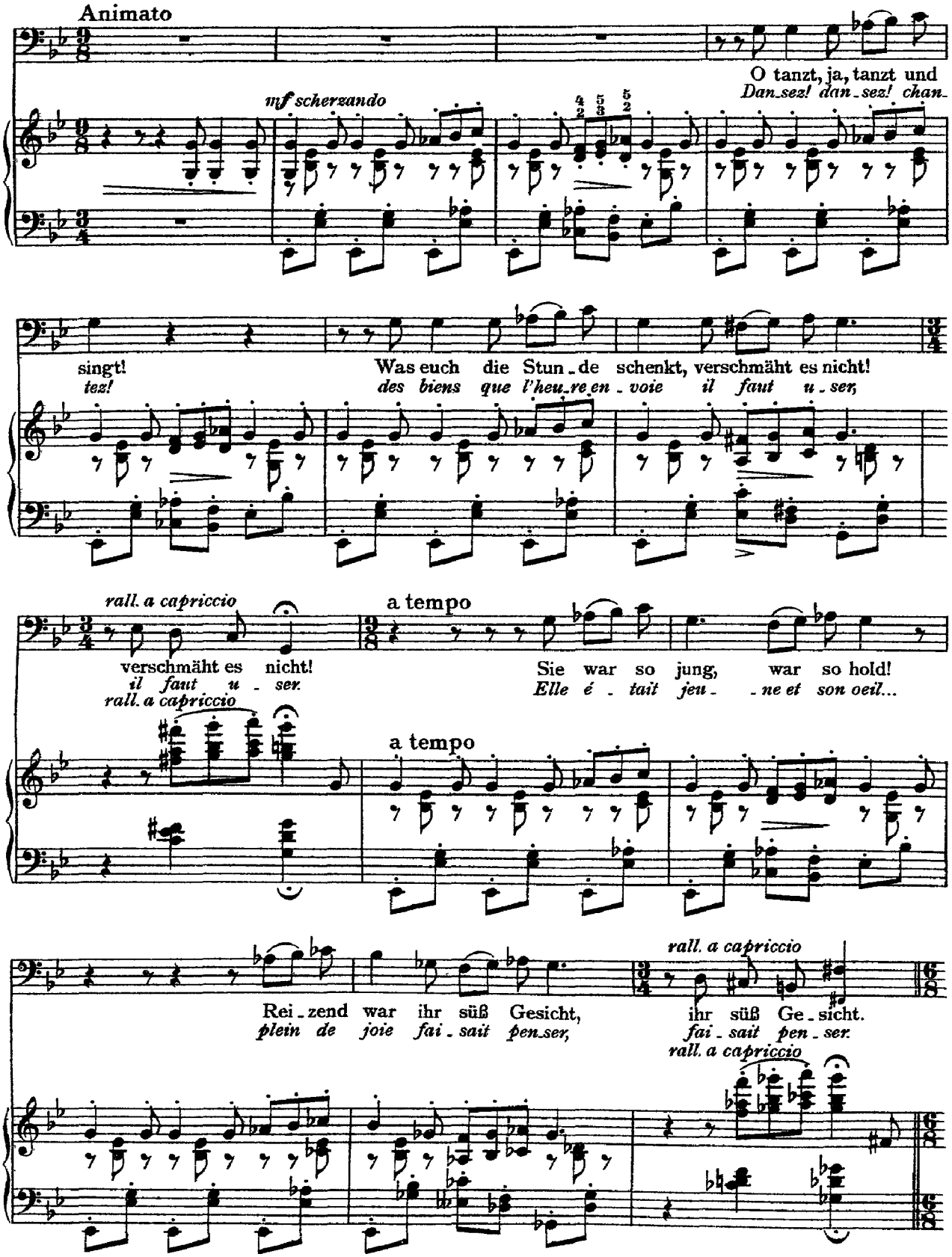

f marcato
Gas - ti - bel - za, der grei - - se, küh - ne Jä - ger, dies Lied be - gann: Wer kann - te
Gas - ti - bel - za, l'homme à la ca - ra - bi - ne, chan - tait ain - si: Quel - qu'un a -
sf
sf
sie - - von euch, - Donna Sa - bi - - - - - ne? Ja, sa - get
t'il - - con - nu - - Donna Sa - bi - - - - - ne, - quelqu'un d'i -
p stacc.
an! O tanzt und singt, lie - be Leute, ja, tanzt und
ci? Dan - sez, chantez, vil - la - geois, dan - sez, chan -
(simile)
sempre marcato
f

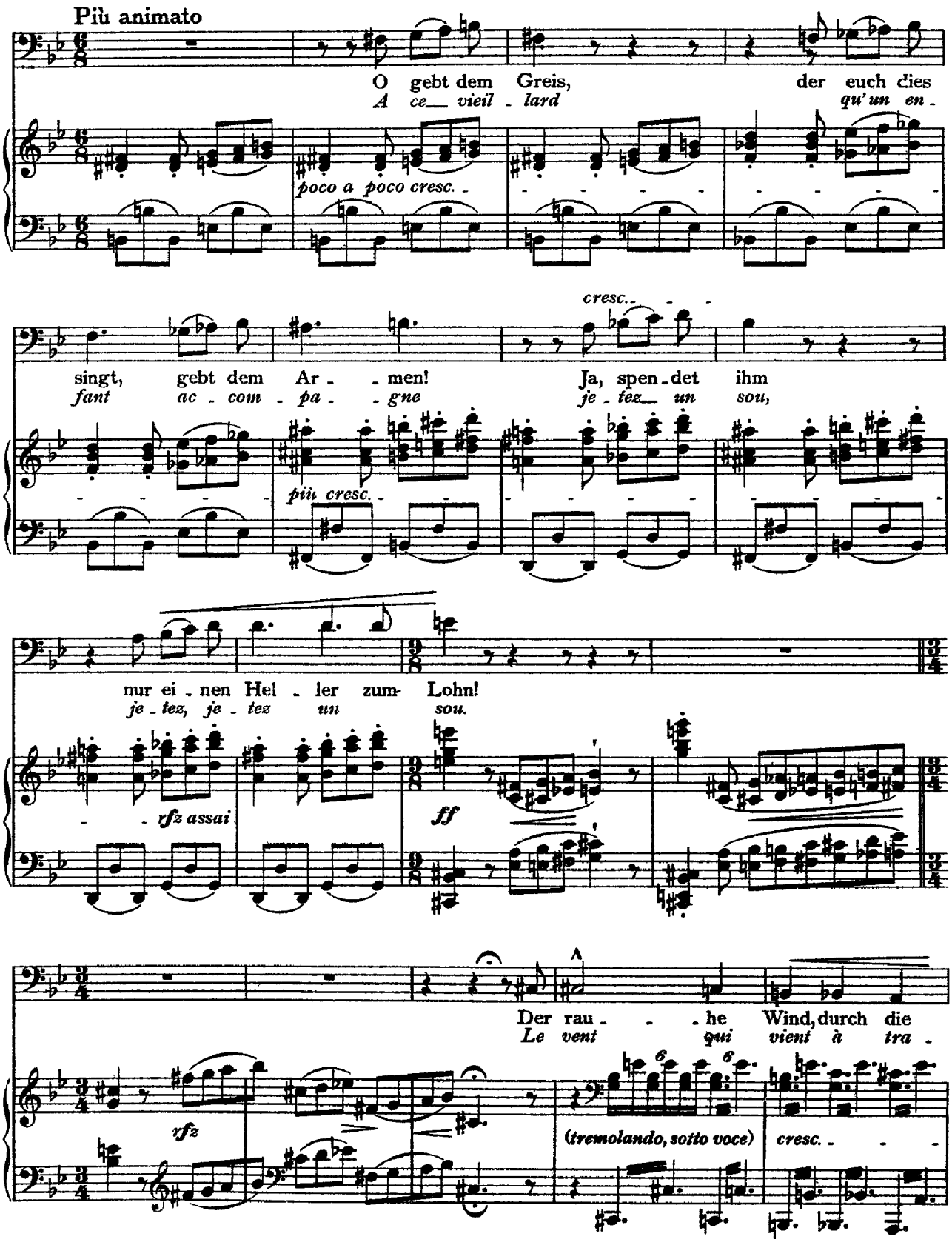

singt! Ah! ah! ah! ah! ah!
tez! ah! ah! ah! ah! ah!
ff
sotto voce
In Dun - kel hül - - len sich
La nuit ga - - - gne
p sotto voce
die Ber - - ge schon.
le mont Fa - lou.
precipitato

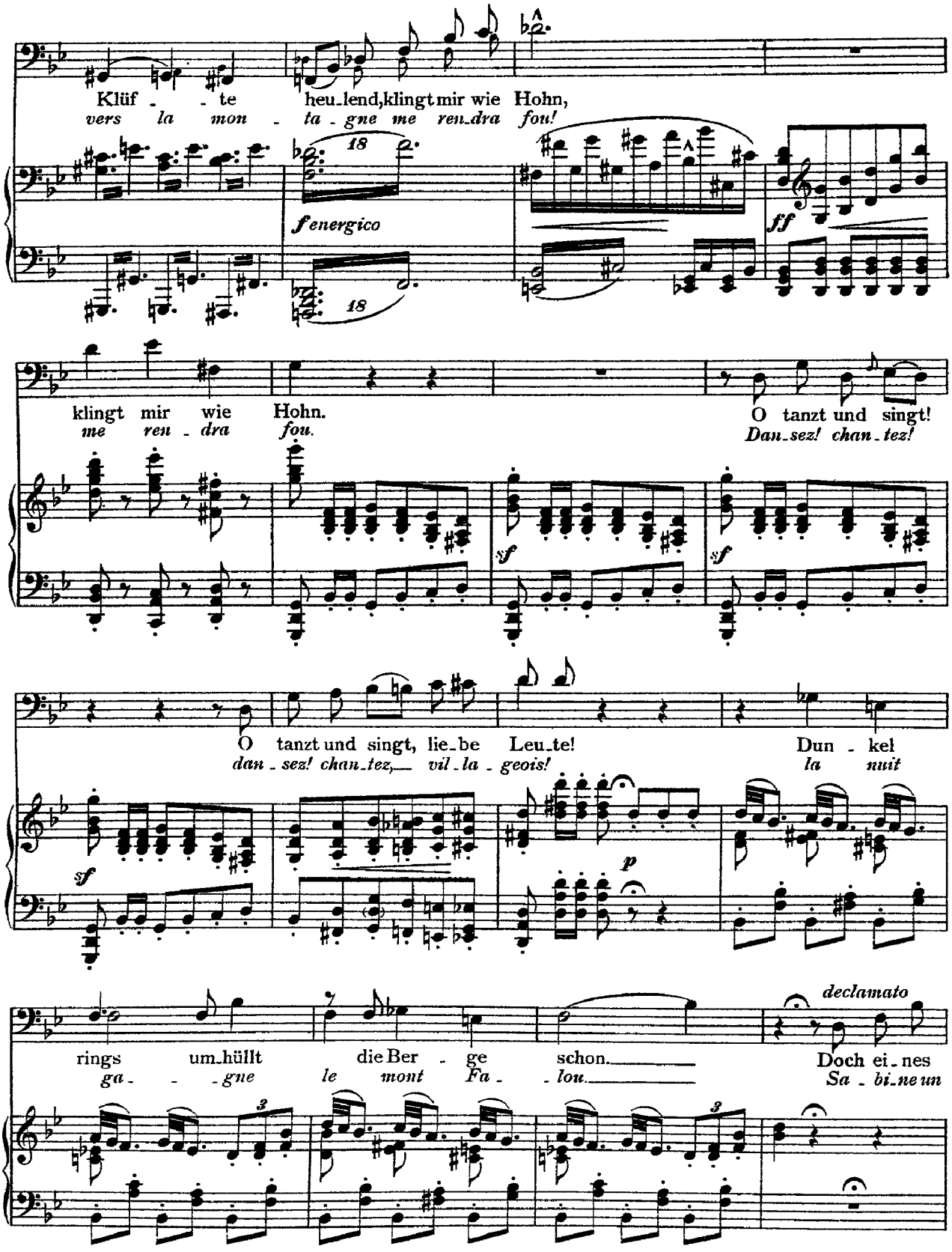

Der rau_he Wind, der rau_he Wind, der durch die Klüf_te heu_ _ _ _
Le vent qui vient, le vent qui vient à tra_vers la mon_ta_ _ _ _
f energico
let, klingt mir wie Hohn, er klingt wie Hohn.
gne me ren_dra fou! me ren_dra fou!
f energico
sf
sf
Schön war sie, o ihr wißt es wohl, Sa_ _bi_ne, doch leicht von Sinn. Sie war das
Quel_qu'un de vous a_t_il con_nu Sa_ _bi_ne, ma Sen_no_ra? Sa mère é_
sf
sf
f
Kind_____ des_ al_ten_ Ber_ber_wei_ _ _ _bes,_ der_ Päch_te_
tait_____ la_ vieil_ _le Maugra_bi_ _ _ _ _ _ne_ d'An_te_que_
p stacc.

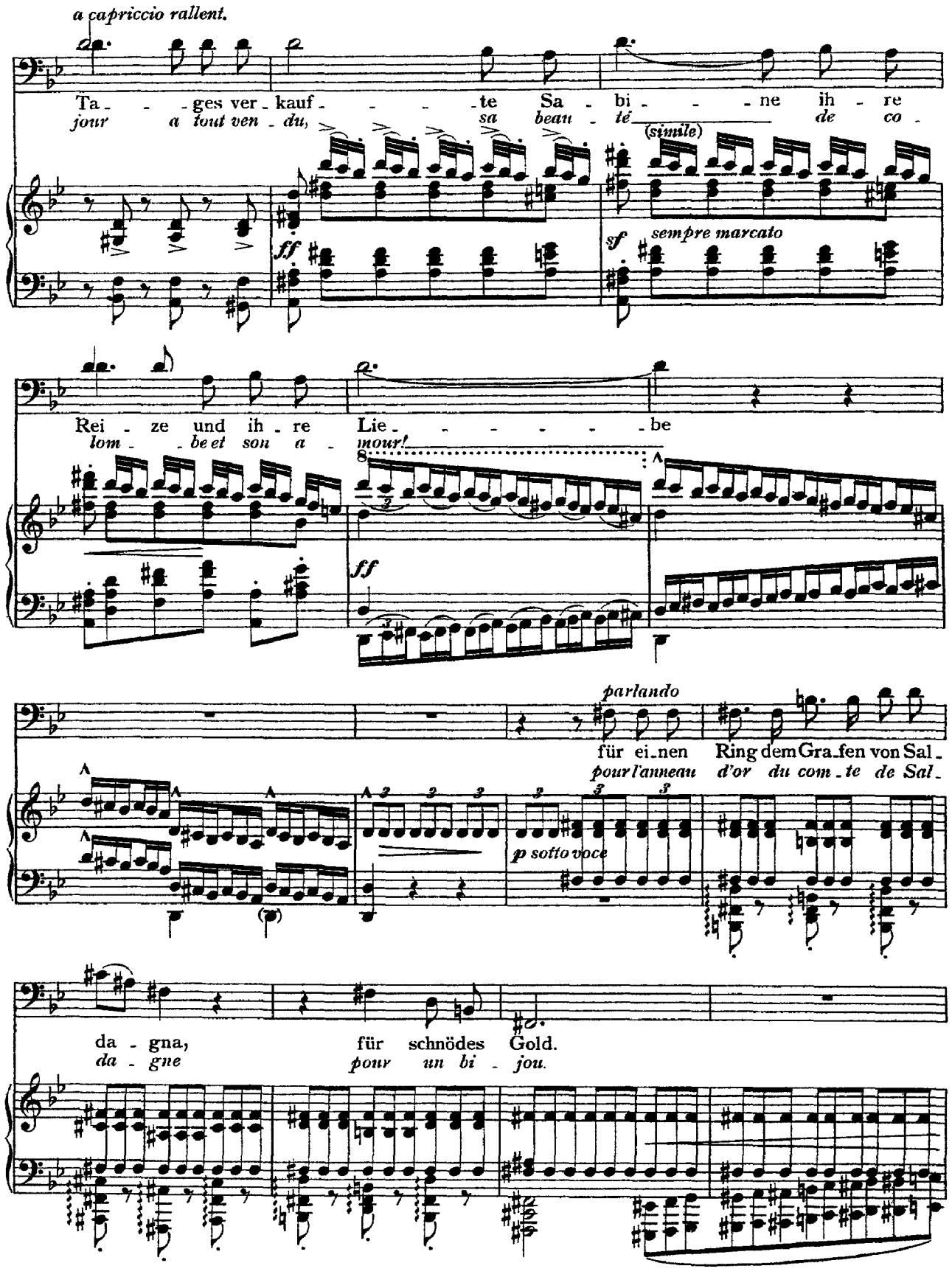

rin, das Kind des al - ten Ber - ber - weibes, der Päch - te -
ra, la vieil - le Mau - gra - bi - - - ne d'An - te - que -
(simile)
sempre marcato
f
rin— Ah! ah! ah! ah! ah!
ra, ah! ah! ah! ah! ah!
ff
Un - heim - lich war das Weib:
qui cha - que nuit cri - ait
p sotto voce
für ei - ne He - - xe gar hielt man sie schon.
dans la Tour - Ma - - - gne comme un hi - bou.
precipitato

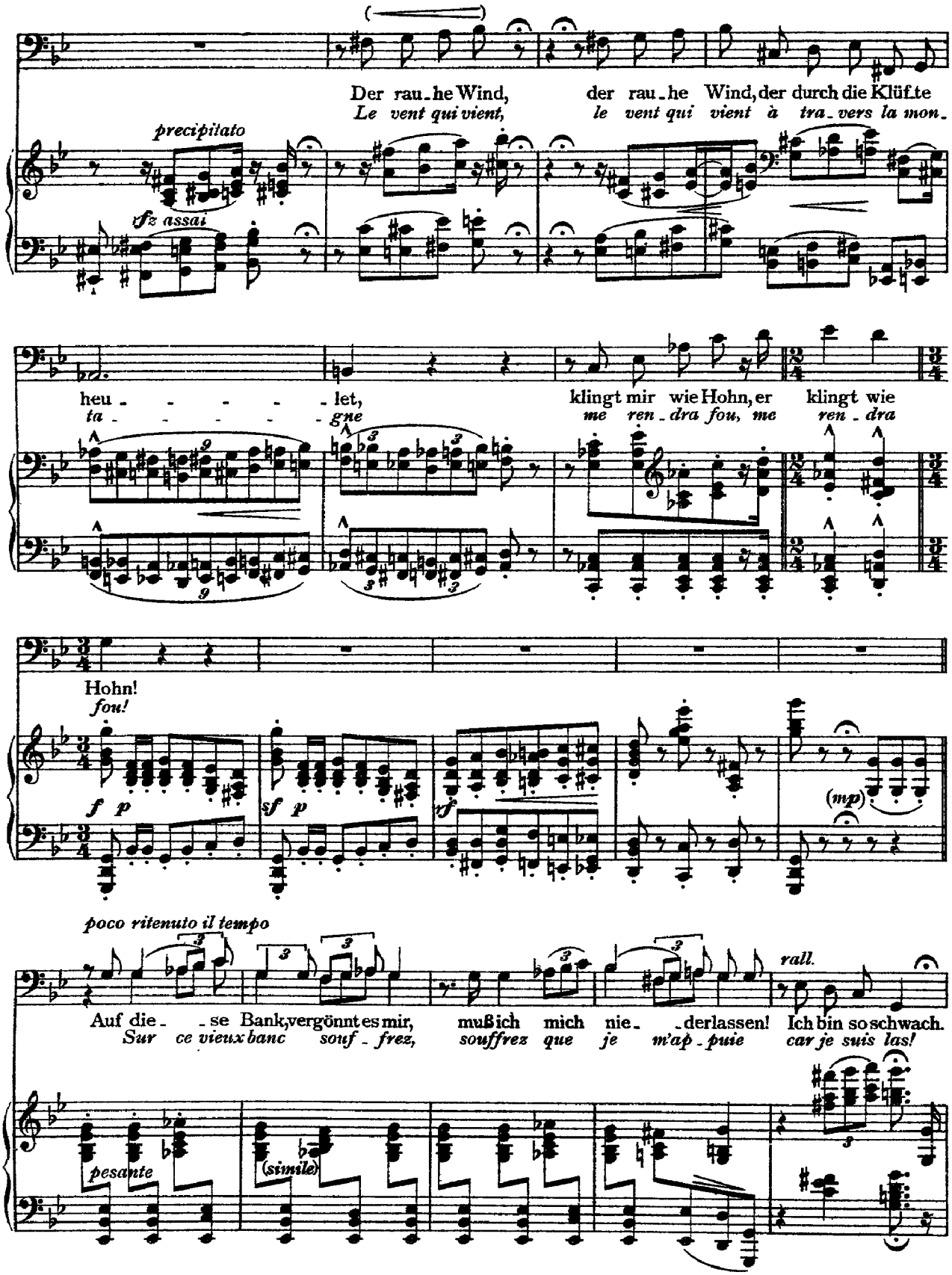

Der rau - he Wind, der durch die Klüf - te
Le vent qui vient à tra - vers la mon -
heu - - - - - let,
ta - - - - - gne
f energico
klingt mir wie Hohn, er klingt wie
me ren - dra fou! me ren - dra
f energico
Hohn.
fou!
f
sf
sf
ff

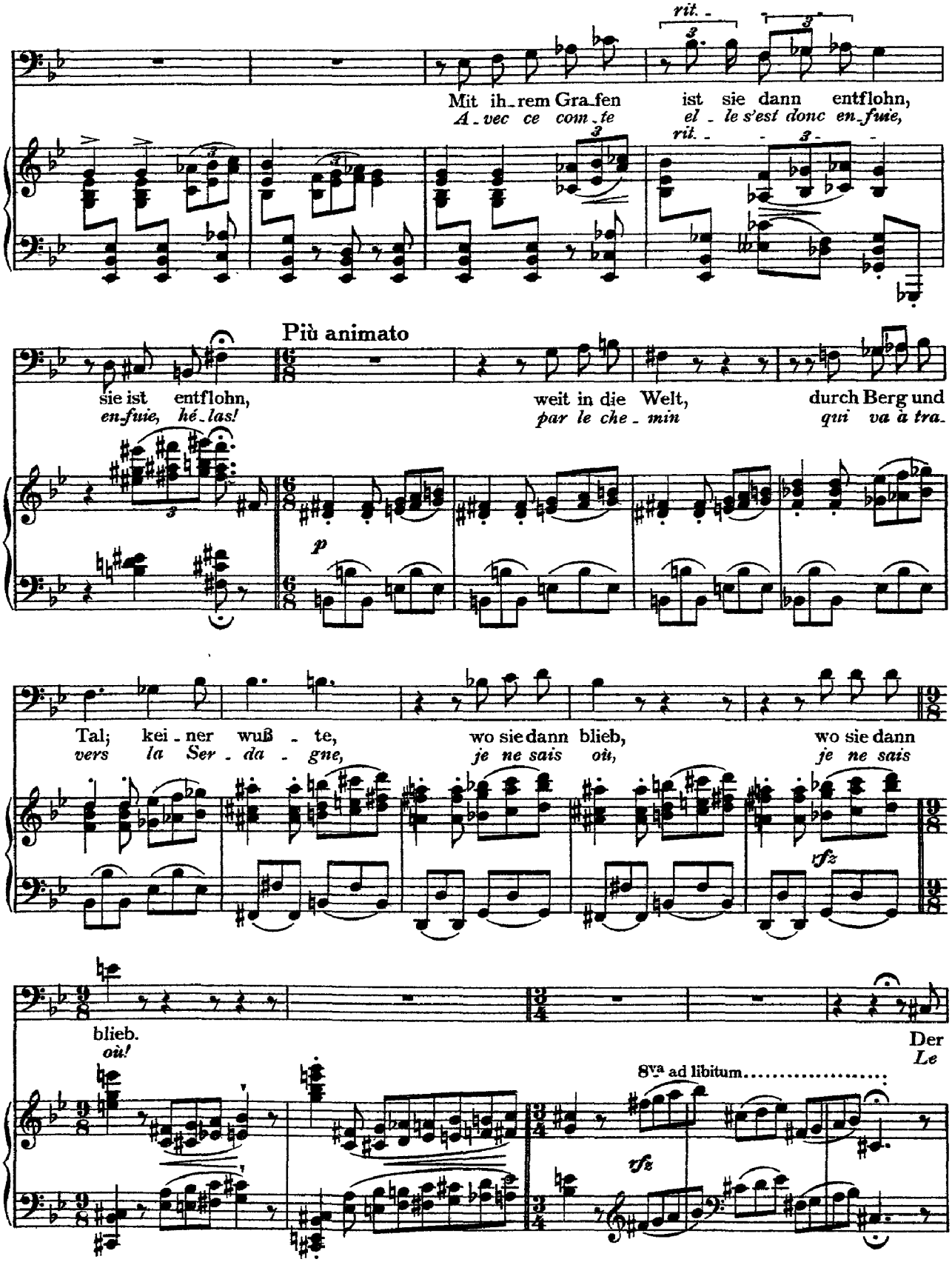

Animato
mf scherzando
O tanzt, ja, tanzt und
Dan_sez! dan_sez! chan_
singt!
tez!
Was euch die Stun_de schenkt, verschmäht es nicht!
des biens que l'heu_re en_voie il faut u_ser,
rall. a capriccio
verschmäht es nicht!
il faut u_ser.
a tempo
Sie war so jung, war so hold!
Elle é_tait jeu_ne et son oeil...
rall. a capriccio
a tempo
Rei_zend war ihr süß Gesicht,
plein de joie fai_sait pen_ser,
rall. a capriccio
ihr süß Ge_sicht.
fai_sait pen_ser.
rall. a capriccio

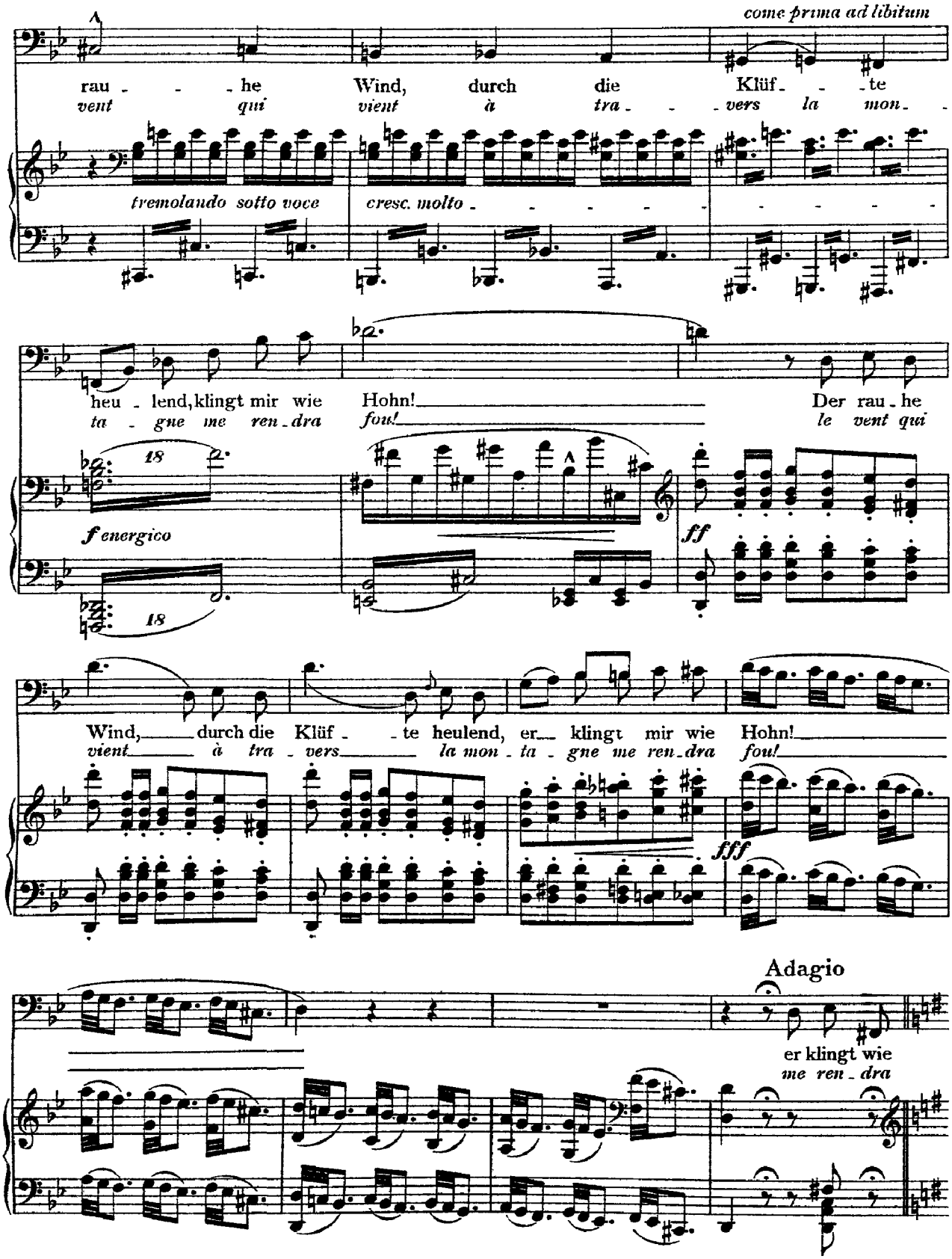

Più animato
O gebt dem Greis, der euch dies
A ce_ vieil - lard qu'un en -
poco a poco cresc.
cresc.
singt, gebt dem Ar - - men! Ja, spen - det ihm
fant ac - com - pa - - gne je - tez_ un sou,
più cresc.
nur ei - nen Hel - ler zum Lohn!
je - tez, je - tez un sou.
rfz assai
ff
Der rau - - - he Wind, durch die
Le vent qui vient à tra -
rfz
(tremolando, sotto voce)
cresc.

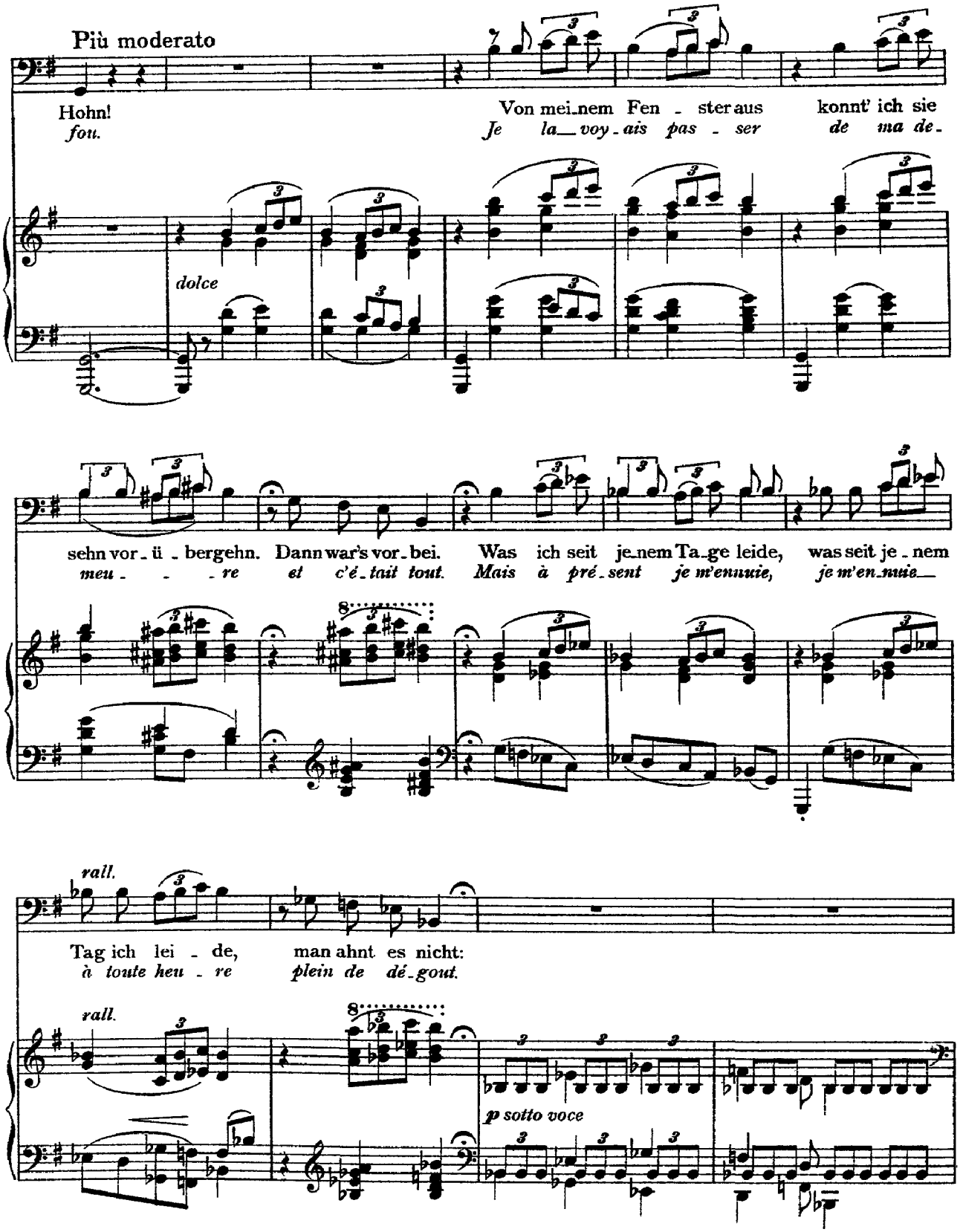

Klüf - - te heu-lend, klingt mir wie Hohn,
vers la mon - ta - gne me ren-dra fou!
18
f energico
18
ff
klingt mir wie Hohn.
me ren - dra fou.
O tanzt und singt!
Dan-sez! chan-tez!
sf
sf
O tanzt und singt, lie-be Leu-te!
dan - sez! chan-tez, vil-la - geois!
Dun - kel
la nuit
sf
p
declamato
rings um-hüllt die Ber - ge schon.
ga - - - gne le mont Fa - - lou.
Doch ei-nes
Sa - bi-ne un
3
3

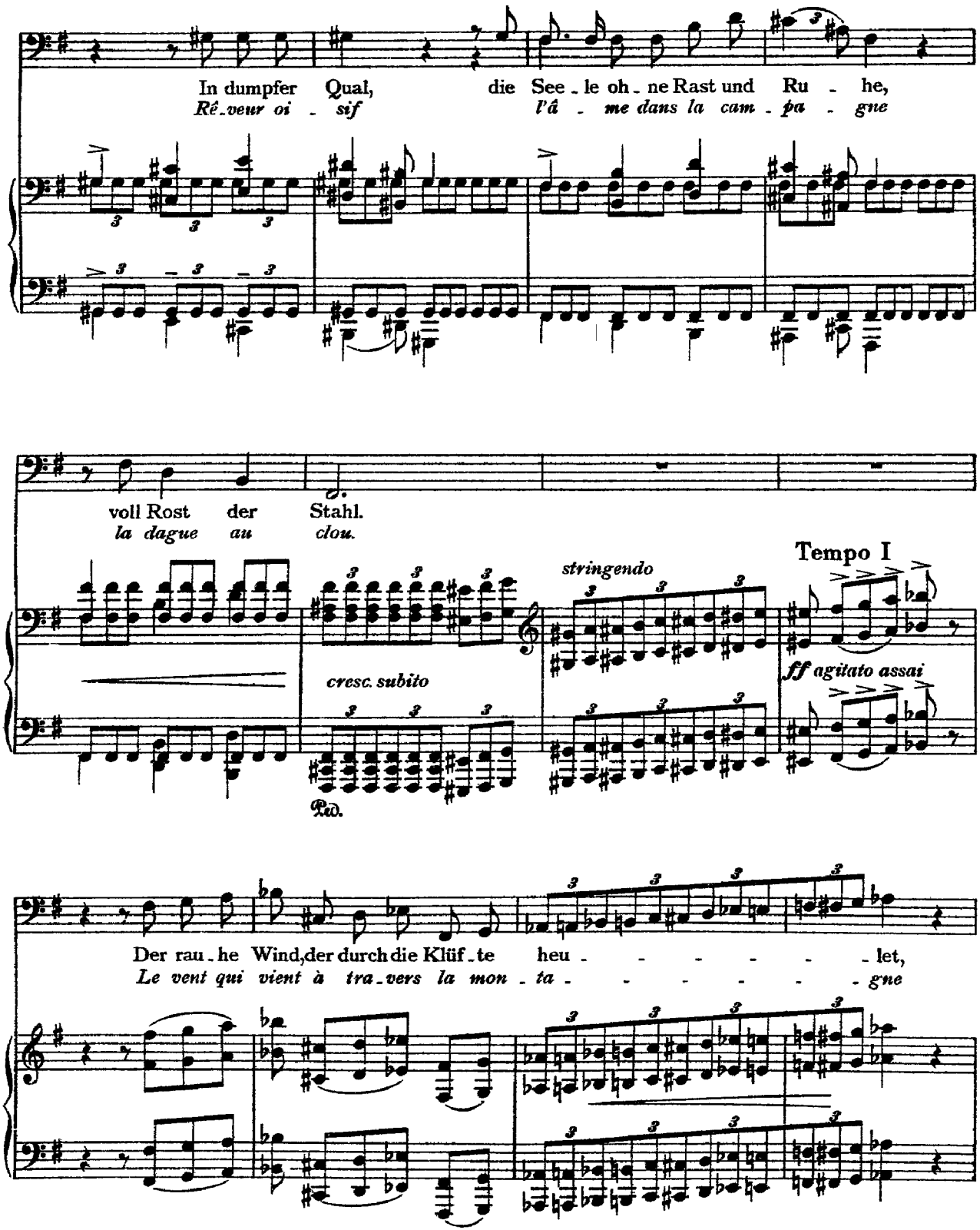

a capriccio rallent.
Ta - - - ges ver - kauf - - - - te Sa - bi - - - ne ih - re
jour a tout ven - du, sa beau - té de co -
(simile)
ff
sf sempre marcato
Rei - ze und ih - re Lie - - - - - - be
lom - - be et son a - mour!
8
ff
parlando
für ei-nen Ring dem Gra-fen von Sal -
pour l'anneau d'or du com - te de Sal -
p sotto voce
da - gna, für schnödes Gold.
da - gne pour un bi - jou.

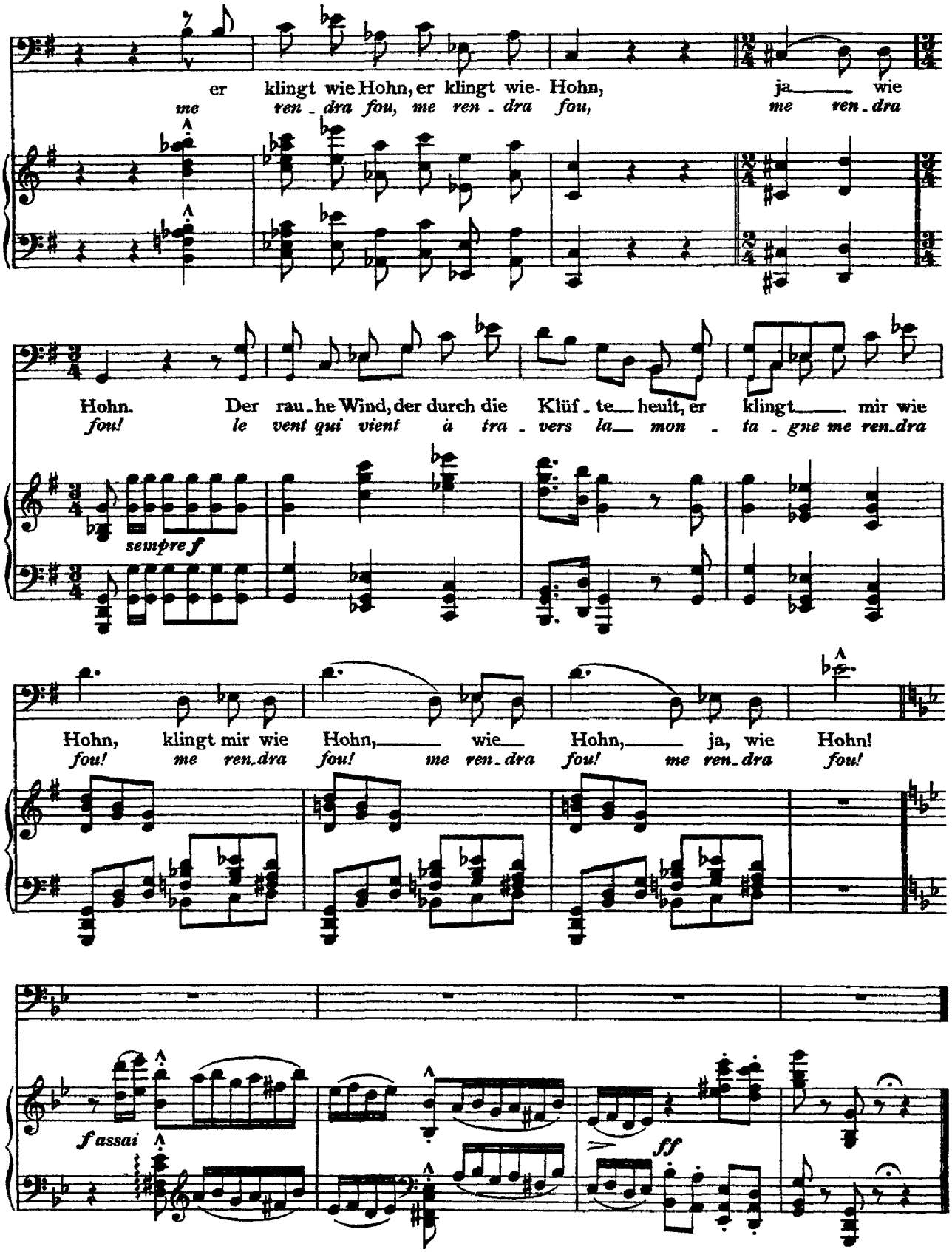

Der rau-he Wind, der rau-he Wind, der durch die Klüf-te
Le vent qui vient, le vent qui vient à tra-vers la mon-
precipitato
sfz assai
heu-let, klingt mir wie Hohn, er klingt wie
ta-gne me ren-dra fou, me ren-dra
Hohn!
fou!
f p
sf p
sf
(mp)
poco ritenuto il tempo
rall.
Auf die-se Bank, vergönnt es mir, muß ich mich nie-derlassen! Ich bin so schwach.
Sur ce vieux banc souf-frez, souffrez que je m'ap-puie car je suis las!
pesante
(simile)


rit.
Mit ih-rem Gra-fen
ist sie dann entflohn,
A-vec ce com-te
el-le s'est donc en-fuie,
rit.
Più animato
sie ist entflohn,
en-fuie, hé-las!
weit in die Welt,
par le che-min
durch Berg und
qui va à tra-
p
Tal; kei-ner wuß-te,
vers la Ser-da-gne,
wo sie dann blieb,
je ne sais où,
wo sie dann
je ne sais
rfz
blieb.
où!
Der
Le
8va ad libitum.....
rfz


come prima ad libitum
rau - - - he Wind, durch die Klüf - - - te
vent qui vient à tra - - - vers la mon - -
tremolando sotto voce
cresc. molto
heu - lend, klingt mir wie Hohn! Der rau - he
ta - gne me ren - dra fou! le vent qui
18
f energico
18
ff
Wind, durch die Klüf - - te heulend, er klingt mir wie Hohn!
vient à tra - vers la mon - ta - gne me ren - dra fou!
fff
Adagio
er klingt wie
me ren - dra


Più moderato
Hohn!
fou.
Von mei-nem Fen - ster aus konnt' ich sie
Je la voy-ais pas - ser de ma de-
dolce
sehn vor-ü - bergehn. Dann war's vor-bei. Was ich seit je-nem Ta-ge leide, was seit je - nem
meu - - re et c'é-tait tout. Mais à pré-sent je m'ennuie, je m'en-nuie
rall.
Tag ich lei - de, man ahnt es nicht:
à toute heu - re plein de dé-gout.
rall.
p sotto voce


In dumpfer Qual, die See - le oh - ne Rast und Ru - he,
Rê - veur oi - sif l'â - me dans la cam - pa - gne
voll Rost der Stahl.
la dague au clou.
Tempo I
stringendo
cresc. subito
ff agitato assai
Ped.
Der rau - he Wind, der durch die Klüf - te heu - - - - - - let,
Le vent qui vient à tra - vers la mon - ta - - - - - - gne


er klingt wie Hohn, er klingt wie- Hohn, ja wie
me ren - dra fou, me ren - dra fou, me ren - dra
Hohn. Der rau - he Wind, der durch die Klüf - te heult, er klingt mir wie
fou! le vent qui vient à tra - vers la mon - ta - gne me ren - dra
sempre f
Hohn, klingt mir wie Hohn, wie Hohn, ja, wie Hohn!
fou! me ren - dra fou! me ren - dra fou! me ren - dra fou!
f assai
ff